Uttiramērūr, Vaikuṇṭhaperumāḷ, time of Pārthivendrādhipativarman, year 3

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSUttiramerur00015

Repository: Uttiramērūr (tfa-uttiramerur-epigraphy)

File path: DHARMA_INSUttiramerur00015.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-09-29 11:10 (4b97baa), last modified 2026-09-29 11:10 (4b97baa)

Summary

...

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** ⇝

pāṇṭiyaṉai talai koṇṭa pārā**tthivetrā**rātipativa**nmaṟ**〈2〉kku yāṇṭu muṉṟ-āvatu

kāliyūr-kōṭṭattu taṉ kūṟṟu Uttara**meru**-c-catu〈3〉**[r]vve**ti-maṅkalattu peruṅ-kuṟi **sab-hai**yōm eḻuttu Emm¡u!〈ū〉r **śrī-viruntā**〈4〉vaṇattu perumāṉ aṭṭiya[ḷu]kku〈5〉 **śrī-**

balikkum tiru-c-ceṉṉaṭaikkum **nandā**-viḷakkukkum **Arccanā**-**bhoga**t[tu]kkum āka vaitta **bhūmi** y-āvatu

- **śrī**-**de**vi-vāykkālaṉ teṟku nālāṅ ka〈ṇ〉ṇāṟṟu-p pallava-nāraṇa-vatikku-k kiḻārku-p patiṉ oṉṟāc catukkattum paṉṉi〈6〉raṇṭāñ catukkattum āka-t talai-t taraṅ kuḻi nā-nūṟṟ’ eṇpatu kuḻiyum
- **śrī**-**de**vivāykkā[li]ṉ teṟku nālāṅ ka**[ṇṇā]**ṟu-p pallava-ṉāraṉ-vatiyiṉ kiḻakku Oṉ-patāñ catukkattu-t talai ta[ra]ṅ kuḻi taraṅ kuḻi nā-nūṟṟu Aim-patt’ āṟu kuḻiyum
- **śrī**-**de**vi-[v]āk

Translation by Krishna Sastri 1920

〈1〉 Hail! Prosperity! In the 3rd year of Pārthivēndrādhipativarman, who took the head of the Pāṇḍya 〈king〉, 〈this is〉 the writing of us 〈the members〉 of the great assembly of Uttaramēru-caturvedimaṅkalam in its own subdivision in Kāliyūrkōṭṭam. The following are the lands given to the lord of 〈the temple of〉 the glorious Vṛndāvana of our village for *śrībali*, sacred current expenses, perpetual lamp and *archchanābhōga:*——

〈5〉 480 *kuḻi*s of first rate 〈land〉 in the eleventh and twelfth squares (catukkam) 〈situated〉 to the east of 〈the path called〉 Pallavanāraṇa-vati in the fourth *kaṇṇāṟu* to the south of 〈the channel called〉 Śrīdevi-vāykkāl; 456 *kuḻi*s of first rate 〈land〉 in the ninth square 〈situated〉 to the east of 〈the path called〉 Pallavanāraṇa-vati in the fourth *kaṇṇāṟu* to the south of 〈the channel called〉 Śrī-devi-vāykkāl; [5+]

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 Third year of Pārthivendrādhipativarman who took the head of the Pāṇḍya

〈2–6〉 The lands that We, the members of the assembly … have given … are 〈as follow〉:

- …
- …
- …

Bibliography

Reported in ARIE 1897–98 (ARIE/1897-1898/B/1898/73).

Edited and translated in Krishna Sastri 1920 (SII 3.153).

Encoded here by Emmanuel Francis based on Krishna Sastri 1920.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Page 324, item 153.

Secondary

ARIE 1897–98. *G.O. Nos. 1093-1096, 29th August 1898. Epigraphy. Directing that the annual report of the Government Epigraphist for 1897-98 be forwarded to the Government of India, approving provisionally his programme of work for the next fields season*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1898. Page 18, appendix B/1898, item 73.